

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0234

Édition critique

1264, juin. - Douai.

Type de document: charte: reconnaissance de dette

Objet: Reconnaissance d'une dette de 28 livres par. par Jean de Cysoing et Quenne "li Cloeres" envers Sohier "le Petit".

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Jean de Cysoing, Quenne li Cloeres.

Sceau: non scellé; devise chiographique: CY-RO-GRA-PHUM

Bénéficiaire: Sohier le Petit.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Gilles Lalain, Simon Malet.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 660/5796.

Verso: C'est Sohier le Petit.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki-a-venir sunt que **2** Jehans de \2 Cisoing, li cordouaniers, *et* Quennes li Cloeres doivent *et* ont encou\3vent cascuns por le-tout a-Sohier le Petit ·XXVIII. lb· de \4 par· de boinne dette *et* de loial *et* de sen propre catel a-rendre *et* \5 a-paier a Sohier devant dit u a-son coumant dedens le Tou\6sains prochaine ke nous atendons; et tout çou ont en \7 convent Jehans de Cisoing *et* Quennes devant dit a-als et \8 au leur, que Sohiers devant dis les puist prendre a-als et au \9 leur par tout u k'il-l'aient *et* vendre *et* despendre coume \10 le sien *et* quanques il li cousteroit dusques a-en dit sains \11 altre prouvance faire avec le dette devant dite· **3** A \12 ceste counissance furent coume eschevin Gilles li \13 Alains et Simons Malés ^[1], en l'an del-Incar\14nation ·M.CC. *et* LXIIII, el mois de juing ^[2].

Notes de transcription

^[1] le nom des échevins est écrit d'une autre main ms.

^[2] *juing* est écrit sur un grattage de la même main que les échevins ms.